

- 38 *In Regum non modicum¹
de² his invenitur.* Unde ok³ in Regum genug
man van fulkerfchicht⁴ nochvint.
- 39 *Istis deus⁵ scientiam
legis inspiravit,* Dessen got ingeistende⁶
gaf⁷ wifheit alles rechtes,
- 40 *Facti aequiparantiam
per se iudicavit.⁸* Des rechtes understende⁹
fin munt en¹⁰ fede flechtes.
- 41 *Heu proh dolor, electio
divina nunc defecit,¹¹* O we mi,¹² got ne kufet nicht
nu leider¹³ de richtere,
- 42 *Quia venit infectio,
peccatum hoc perfecit.* Mit vorgift hebbe wi¹⁴ geplicht,¹⁵
wen wi fin¹⁶ nu fundere.
- 43 *A terreno arbitrio
iudices arbitramur,* Unse bet de fiveret¹⁷ uns,¹⁸
wen wi kesen den man,
- 44 *Sic morfu¹⁹ nostro proprio
occulte laceramur.* De uns dat unrechtes duns,²⁰
dit²¹ hebbe wi uns selven dan.
- 45 *Propter peccata populi,
et ut magis puniantur,* Dorch des volkes missdat,
up dat got punire,²²
- 46 *Obscurantur²³ oculi,
iudices transformantur,²⁴* Dat star²⁵ derrichter ogen²⁶ hat,²⁷
se derven²⁸ in der gire,
- 47 *Ut pervertant pauperum
sententias²⁹ pro lucro,* Dorch gewin vordumen se
den armen mit der verde,³⁰
- 48 *Ob amorem munerum
ipfos transfodit mucro.* Der gave vrome nemet he
unde delet in dem³¹ fiverde.³²

¹ G modum. ² A ab. ³ ok fehlt ADL. ⁴ A schit. ⁵ B docet.

⁶ ingeisten, ‚mit Geist erfüllen‘ = *inspirare*. Schiller und Lübben II, 361.

⁷ ingeistende gaf] B ingegestet hat. ⁸ Vers 40 fehlt B.

⁹ understende, ‚Verständniß‘. Homeyer (Prolog S. 54) behauptet: ‚Die hier zum Grunde liegende, dem Angelsächsischen und Englischen eigene Bedeutung des *understan* ist sonst im Deutschen nicht sicher nachzuweisen.‘ Er übersieht, dass dieselbe Bedeutung durch die Reimvorrede zum Sachsenspiegel verbürgt wird. Homeyer, Sachsenspiegel 3. Ausg., S. 485 *Understeit*. Vgl. noch Schiller und Lübben V, 36 *understân* 3.

¹⁰ B em. ¹¹ D deficit. ¹² we mi] A wemmer.

¹³ nicht nu leider] D nu nicht. A fh. nicht. ¹⁴ D fh. nu.

¹⁵ D. vorphlicht. ¹⁶ fin fehlt B. ¹⁷ bet de fw.] B bete befweret.

¹⁸ uns fehlt D. ¹⁹ BG morfo. ²⁰ B dunst. ²¹ B dy.

²² D pynigete. ²³ BG Obscurentur.

²⁴ ADL transformantur. Vers 46 steht in BG hinter Vers 48.

²⁵ Dat star] DL Daz star. A Daz dar. B dat dat.

²⁶ der r. ogen] D ougen der richter. B dy richter ok. ²⁷ hat fehlt D.

²⁸ B vorderuen. L terben. D sterben. ²⁹ BDGL sententiam. ³⁰ L werde.

³¹ in dem] B em dy. ³² in dem fw.] Lücke in D.